

MODIFICACION DEL ACUERDO SUBSIDIARIO

ENTRE EL GOBIERNO DE CANADA

Y LA REPUBLICA DEL PERU

CELEBRADO EL 10 DE NOVIEMBRE DE 1981

CONSIDERANDO que el Gobierno de Canadá (en adelante denominado "Canadá") y el Gobierno de la República del Perú (en adelante denominado "Perú") han celebrado el 10 de Noviembre de 1981 un acuerdo subsidiario concerniente a un programa dirigido al desarrollo del sector forestal peruano (en adelante denominado "acuerdo subsidiario");

CONSIDERANDO que Canadá y Perú acuerdan transferir un monto de cuatro millones de dólares canadienses (4,000,000 \$CA) de la parte "contribución" del acuerdo de préstamo celebrado el 10 de Noviembre de 1981 y modificado el día de Junio de 1988;

CONSIDERANDO que el acuerdo de préstamo celebrado el 10 de Noviembre de 1981 ha sido modificado el día **30** de Junio de 1988, a fin de dar a conocer esta transferencia;

EN VISTA DE LO CUAL Canadá y Perú acuerdan lo siguiente:

1. Las líneas 4ta. y 5ta. de la Sección a) del "Proyecto 2" del párrafo 3 del artículo III del Acuerdo Subsidiario serán anulados y reemplazados por las siguientes;

Handwritten signature

"mediante un préstamo de dieciseis millones de dólares canadienses (16,000,000 \$CA). Este préstamo es objeto de un..."

2. La primera sección del párrafo 1 del artículo IV del Acuerdo Subsidiario será anulado y reemplazado por el siguiente:

"la contribución total de Canadá bajo la forma de subvención para el programa no deberá sobrepasar los diecinueve millones de dólares canadienses (19,000,000 \$CA), y se distribuirá de la siguiente forma:


<u>Proyecto 1:</u>	Máximo 5,500,000 \$CA
<u>Proyecto 2:</u>	Máximo 10,000,000 \$CA
<u>Proyecto 3:</u>	Máximo 3,500,000 \$CA

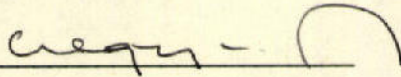
3. La presente modificación deberá ser leída con el Acuerdo Subsidiario celebrado el 10 de Noviembre de 1981 y dicho acuerdo ya modificado por las presentes permanece en vigencia.
4. La presente modificación entrara en vigencia a la fecha de su firma.

EN FE DE LO CUAL, las partes debidamente autorizadas por sus respectivos gobiernos firman la presente modificación en dos ejemplares en Lima, el día 30 de Junio de 1988.

En representación del
Gobierno de la República
del Perú

En representación del
Gobierno de Canadá





MODIFICATION A L'ACCORD
SUBSIDIAIRE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET LA REPUBLIQUE DU PEROU
SIGNE LE 10 NOVEMBRE 1981

VU QUE le gouvernement du Canada (appelé ci après "Canada") et le gouvernement de la République du Pérou (appelé ci après "Pérou") ont signé le 10 novembre 1981 un accord subsidiaire concernant un programme visant le développement du secteur forestier péruvien (appelé ci-après "accord subsidiaire");

ET VU QUE le Canada et le Pérou s'entendent pour transférer un montant de quatre millions de dollars canadiens (4,000,000 \$CA) de la portion "contribution" de l'accord de prêt signé le 10 novembre 1981 et modifie le de juin 1988;

ET VU QUE l'accord de prêt signé le 10 novembre 1981 a été modifié le de juin 1988 pour refléter ce transfert;

CES CAUSES le Canada et le Pérou conviennent de ce qui suit;

1. Les quatrième et cinquième lignes de l'alinéa a) de la rubrique "Projet 2" du paragraphe 3 de l'article III de l'accord subsidiaire sont abrogées et remplacées par ce qui suit:

aw

"au moyen d'un prêt de dix-six millions de dollars canadiens (16,000,000 \$CA). Ce prêt fait l'objet d'un..."

2. Le premier alinéa du paragraphe 1 de l'article IV de l'accord subsidiaire est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"la contribution totale du Canada sous forme de subvention pour le programme ne devra pas dépasser dix-neuf millions de dollars canadiens (19,000,000 \$CA), et se décompose comme suit:

<u>Projet 1:</u>	Maximum 5,500,000 \$CA
<u>Projet 2:</u>	Maximum 10,000,000 \$CA
<u>Projet 3:</u>	Maximum 3,500,000 \$CA

3. La présente modification doit être lue avec l'accord subsidiaire signé le 10 novembre 1981 et ledit accord tel que modifié par les présentes demeure en vigueur.
4. La présente modification entre en vigueur à la date de sa signature.

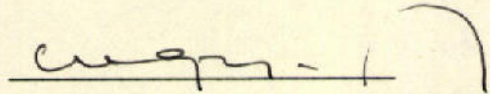
EN FOI DE QUOI les parties aux présentes dûment autorisées par leur gouvernement respectif ont signé la présente modification en deux exemplaires à Lima, ce jour de juin 1988.

cur

Au nom du Gouvernement
de la République du Pérou

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'F. Fujimori', is written over a solid horizontal line. The signature is stylized and cursive.

Au nom du Gouvernement
du Canada

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'C. Mulroney', is written over a solid horizontal line. The signature is cursive and includes a large flourish at the end.